

*В статье рассматриваются когнитивная и прагматическая специфика юридической коммуникации, анализируются, в каких Интернет-ситуациях используются правовые знания на специализированных Web-сайтах юридической направленности украинского сектора Интернета.*

*Ключевые слова: язык права, когнитивная прагматика, украинский сектор Интернета.*

*The article deals with cognitive and pragmatic specific character of legal communication. Different types of Internet- situations that need application of legal knowledge presented on specialized legal web-sites of the Ukrainian Internet-sector are analyzed.*

*Keywords: language of the law, cognitive pragmatics, the Ukrainian Internet-sector.*

Надійшла до редакції 20 січня 2010 року.

Елена Долбилова, Алексей Кретов

ББК 81.2 Ром

УДК 812.16'33

### ПАРАДИГМАТИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ КАТАЛАНСКОЙ ЛЕКСИКИ И АКСИОЛОГЕМЫ КАТАЛАНСКОЙ МЕНТАЛЬНОСТИ

*Уперше досліджено розподіл каталанської лексики за числом синонімів, виділено парадигматичне ядро каталанської лексики. Виявлено значення, що мають максимальну цінність для носіїв каталанської мови. Запропоновано поняття аксіологеми, гіпераксіологеми, аксіосфери. Виділено найважливіші аксіологеми каталанської ментальності, досліджено та описано їх організацію.*

*Ключові слова: каталанська мова, параметричний аналіз лексики, синонімія, парадигматичне ядро лексики, аксіологеми.*

Данное исследование является первым опытом применения параметрического анализа, разработанного В.Т. Титовым [Титов 2002; 2004], к материалу каталанской лексики. Цель данной статьи – выявить парадигматическое ядро каталанской лексико-семантической системы и предложить его содержательную интерпретацию.

Существенными для лексико-семантической системы признаются четыре параметра: 1) функциональный (длина слова); 2) эпидигматический (количество значений); 3) синтагматический (количество фразеологизмов); 4) парадигматический (максимальный размер синонимического ряда, в который входит данное слово).

Объектом исследования является каталанско-русский словарь [Bank et al. 1999], превращенный в базу данных, послужившую источником необходимой информации, предметом – синонимические отношения между словами в этом словаре.

В монографии В.Т. Титова парадигматическая стратификация лексики осуществлялась с опорой на частотность метаслов [Титов 2002]. Частота метаслов на всем корпусе словаря позволяет выделить метаслова с гиперонимической и синонимической функций.

Впоследствии В.Т. Титов и А.А. Кретов предложили позиционный метод парадигматического анализа лексики [Кретов, Титов 2006]. За позицию в дефиниции принимается порядковый номер метаслова в дефиниции: первое метаслово дефиниции занимает первую позицию, второе – вторую, третье – третью. Затем подсчитывается частота метаслова в первой позиции, в первых двух позициях, в первых трех позициях, вплоть до полного состава дефиниции.

Таким образом, для выделения парадигматического ядра словаря необходимо в отдельные строки собрать все значения всех слов и фразеологизмов словаря по принципу: одна строка – одна дефиниция и осуществить описанный выше позиционный анализ дефиниций. Слова, дефиниции которых совпали в первых трех позициях (тем более – совпали целиком), допустимо считать синонимами.

Следующим шагом в совершенствовании компьютерной стратификации лексики по парадигматическому параметру явились работы В. Т. Титова и А. А. Кретова в соавторстве с Н. В. Огарковой и автором этой статьи [Кретов и др. 2008; Огаркова и др. 2008]. Синонимические ряды строятся на основе отношений между множествами метаслов, входящих в дефиниции. Совпадение и включение этих множеств дают синонимы. В случае пересечения множеств синонимичными признаются лексемы, в дефинициях которых множества метаслов совпадают на половину и более. Работа с пересекающимися множествами проводилась в интерактивном режиме. Парадигматическая стратификация каталанского словаря представлена в таблице 1.

Таблица 1

Распределение каталанской лексики по числу синонимов

С инон.	Ря дов	Н акопл.	П-вес
1			1.
5	1	1	000
1			1.
3	2	3	000
1			1.
1	1	4	000
1			1.
0	3	7	000
	1	1	0.
9	0	7	999
		2	0.
8	9	6	999
	2	4	0.
7	0	6	998
	4	8	0.
6	3	9	996
	1	2	0.
5	17	06	992
	2	4	0.
4	52	58	982
	7	1	0.
3	68	226	952
	3	4	0.
2	408	634	818
	2	2	0.
1	0774	5408	000

Как мы видим, системный вес лексических значений, объединяющих синонимические ряды, убывает по мере убывания их размерности. Эта зависимость представлена на Рис. 1.

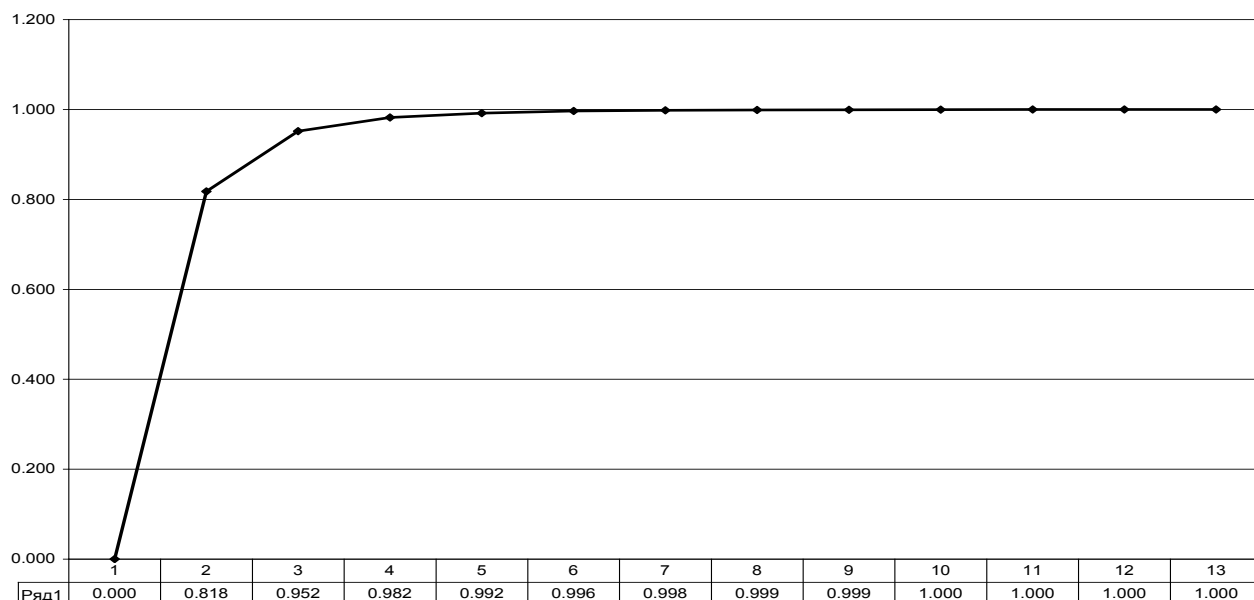


Рис. 1. Распределение каталанской лексики по парадигматическому весу

В трудах В. Т. Титова [Титов 2002; 2004] убедительно доказано, что чем важнее то или иное значение для носителей языка, тем больше синонимов оно имеет. Следовательно, размерность синонимического ряда указывает на относительную важность того или иного значения для носителей того или иного языка. Это свойство синонимических рядов мы и намерены использовать в дальнейшем, а пока рассмотрим максимальные по своим размерам синонимические ряды по данным словаря-источника.

Максимальные синонимические ряды в каталанском языке образуют следующие значения: ‘круг’ – 15: *acomboiar* 0,0008; *amanerat* 0,0008; *amanollar* 0,5854; *ametlla* 0,0008; *amplada* 0,0008; *cercle* 0,9388; *flotador* 0,5854; *passada* 0,9921; *roda* 0,8066; *rodona* 0,5854; *ronda* 0,9388; *rotllana* 0,0008; *rotlle* 0,9616; *tort* 0,9616; *volta* 0,9616; ‘вид’ – 13: *acensar* 0,0008; *amatar-se* 0,5854; *amortitzacio* 0,0008; *aspecte* 0,5854; *capa* 0,9749; *categoria* 0,8066; *fatxa* 0,0008; *fila* 0,8066; *modalitat* 0,0008; *presentacio* 0,8066; *semblanca* 0,8972; *sort* 0,9388; *vista* 0,9835; ‘поднимать’ – 13: *abellir* 0,0008; *aerosol* 0,0008; *aixecar* 0,9953; *alcar* 0,9964; *arborar* 0,9882; *arquejar* 0,8066; *elevant* 0,9882; *enlairar* 0,9616; *hissar* 0,5854; *llevar* 0,997; *muntar* 0,9941; *pujar* 0,9976; *redrejar* 0,8972; ‘принимать’ – 11: *abacial* 0,0008; *abracar* 0,9835; *acceptar* 0,0008; *acollir* 0,8066; *admetre* 0,5854; *adoptar* 0,8972; *anilar* 0,5854; *al-ludir* 0,5854; *encaixar* 0,9749; *prendre* 0,9989; *rebre* 0,8972; ‘вести’, ‘освободить’, ‘угол’ – 10; ‘быть’, ‘вход’, ‘доска’, ‘передавать’, ‘подниматься’, ‘снимать’, ‘собирать’, ‘спускаться’, ‘ставить’, ‘удар’, – 9 и т.д.

Приведённые выше значения, по данным словаря-источника, относятся к наиболее важным значениям для носителей каталанского языка. Это даёт возможность выяснить, какие духовные ценности объективно присущи каталанской ментальности. Назовём систему ценностей, присущую народу, *аксиосферой*. Элементы аксиосферы назовём *аксиологемами*.

В поисках аксиологем, присущих каталанской ментальности, проанализируем приведённые выше значения.

Парадигматической доминантой каталанской лексики по данным словаря-источника является ‘круг’ – символ устойчивости, стабильности и в то же время замкнутости, что позволяет считать эти свойства аксиологемами ментальности каталанцев. К этому же множеству смыслов примыкают семемы ‘доска’, ‘удар’ и ‘быть’. При этом ‘круг’, ‘быть’ и ‘доска’ представляют утвердительную сторону каталанской аксиологемы «стабильность»: **taula** *f* стол. || доска. || список. || **mat** таблица. || полотно. || **pl jocs** ничья. || **teatr** подмостки; **taulell** *m* доска. || прилавок. || стойка; **bàscula** *f* весы. || доска; **batedor -a** *adj* бьющий, ударяющий; • *m* аппарат для взбивания. || лопатка. || взбивалка. || **agr** молотилка. || **mús** гриф. || **constr** притвор. || **f** доска; **cloenda** *f constr* перегородка, переборка. || заключение, вывод. || закрытие. || доска, планка. || **bot** перегородочка; **fusta** *f* дерево, лес, древесина. || бревно, брус, балка. || палка, полено, брусочек. || деревянная миска. || **mar** лёгкое гребное судно; **galera** *f mar* галера. || женская тюрьма. || крытая телега, фургон. || **gràf** наборная доска. || **zool** кровать [один её вид]; **llauna** *f* жель. || консервная банка. || доска; **pissarra** *f min* шифер, сланец. || доска; **placa** *f* доска. || пластина, лист. || нагрудный знак. || доска. || **fotog** пластинка; **post** *m mil* пост, пункт; • *f* доска, пластина.

Семема ‘удар’ представляет отрицательную сторону каталанской аксиологемы «стабильность». О правилах интерпретации романских семем с максимальным парадигматическим весом см. в статье А.А.Кретова и В.Т.Титова [Кретов, Титов 2008], которой мы и руководствуемся.

Следующая каталанская аксиологема представлена семемами ‘вид’, ‘угол’, ‘вход’. С одной стороны, она является дополнительной к аксиологеме «стабильность», а которой мы выявили аспект «внутреннее, замкнутое, скрытое», т.к. вид – это прежде всего нечто явное, внешнее, открытое зрению. С другой стороны, ‘вид’ – это основа и способ упорядочения, классификации мира, и тогда вид связан с генезисом, происхождением вещей, обращаясь к внутреннему, сущностному, стабильному. Таким образом, ‘вид’ тесно связан с аксиологемой «стабильность» через оппозицию аксиологем “внешнее↔внутреннее”. Преобладание зрительного кода в представлении внешнего позволяет считать его маркированным членом оппозиции. Представление о богатстве смыслов, объединяемых каталанской аксиологемой «внешность» даёт следующий ряд слов и их значений: **aire** *m* воздух. *L'avió vola per l'aire* самолёт летит по воздуху. || ветер. || вид. манеры. || **mus** мотив, напев. || **fig** манера держать себя; **aparença** *f* внешность, облик, наружность. || **pl** внешний вид, внешние признаки; **aspecte** *m* вид, внешний вид; **caire** *m* ребро, грань, угол, край. || угол. ||  **aeron** угол. || **fig** вид, характер, аспект; **capa** *f* плащ, накидка. || вид. || слой. || плёнка. || слой краски. || **geol** пласт, слой; **cara** *f* лицо, физиономия, рожа, морда. || морда. || сторона. || поверхность, сторона. || **fig** вид, обличье, выглядеть. || лицевая сторона; **casta** *f* род. || порода, раса. || род, вид, класс, качество. || каста. || **fig** сословие; **categoria** *f filol* категория. || категория, разряд. || **gram** вид; **classe** *f* класс. *La lluita de classes* борьба классов. || класс. || класс, аудитория. || урок, занятия. *classe de matemàtiques* урок математики. || **bot zool** вид, класс, раздел; **color** *m* цвет. || **art** цвет, тон, краска || цвет. || **mus** колорит. || **fig** тон. || характер, оттенок. || вид, видимость; **espècie** *f* род, вид, разновидность. || вид, сорт; **estampa** *f* гравюра, эстамп. || **relig** фигура, образ. || **tecn** штамп. || **mar** зеркало. || **fig** вид, фигура; **exterior** *adj* внешний. || внешний, иностранный. || внешний, наружный, поверхностный. || **fig** поверхностный, внешний; • *m* улица. || [квартира, выходящая окнами на внешнюю сторону дома]. || заграница. || внешняя сторона, экстерьер. || вид, облик, наружность, внешность. || **pl cin** натурные съёмки; **família** *f* семья. || род, дом. || **bot zool** семейство, вид; **fatxa** *f fam* вид; **figura** *f* внешность, фигура, внешний вид, наружность, лицо, облик. || личность, фигура. || **lit** театр персонаж, герой. || **geom herald jocs** фигура. || **pl esport** фигуры, упражнения; **fila** *f* ряд, вереница, шеренга. || **mat** ряд. || вид; **físic -a** *adj* физический, материальный; • *m f* физик. || *m* внешность, внешний вид; **forma** *f* форма, вид, образ, внешность. || возможность, средство, способ, манера. || форма, вид. || колodka. || **gràf** печатная форма. || **esport** форма. || **pl** приличия, формы. || формы, виды, выражения.; **gènere** *m biol* род, вид. || сорт, вид, класс, тип. || **com** товар. | ткань, материал. || **gram** род. *genere masculí* мужской род. *genere femení* женский род. || **lit** жанр; **índole** *f* натура, природа, род, вид; **llel** *f* закон. || проба. || вид, сорт. || привязанность, любовь. || власть. || **fer la llei**

диктовать законы; **llinatge** *m* род, происхождение. || род, вид; **mena** *f min* руда. || вид, род, класс, модель. || **mar** толщина; **modalitat** *f* вид; **mode** *m* вид, образ, способ, приём. || **gram** наклонение. || **mús** тон, лад, строй; **paisatge** *m* пейзаж, вид; **pinta** *f* расчёска. || гребень. || пятно. || **jocs** крапинка. || **fig** вид, внешность; • **m** штука, мошенник; **planta** *f bot* растение, цветок. || ступня. || **constr** этаж. || основание, фундамент. || план, вид сверху. || фабрика, завод. || **esport** позиция. || виноградная лоза. || **agr** плантация. || **fig** вид, наружность; **port** *m mar* порт, гавань. || перевал. || **fig** убежище, приют. || перевоз. || манеры, внешний вид. **pl** оплата; **porta** *f constr* дверь. || вход. || дверца. || **geog** перевал, ущелье. || **fig** дверь; **presència** *f* присутствие, пребывание. || внешний вид, наружность; **presentació** *f* представление. || вид. || **med** положение; **semblança** *f* сходство, похожесть, подобие. || вид. || **geom** подобие. || **lit** биографический очерк; **semblant** *adj* похожий, схожий, подобный. || **geom** подобный; • **m** лицо, вид; **sort** *f* судьба, участь, доля, рок || жребий. || удача, везение. || вид. || **agr** участок; **vista** *f* зрение. || взгляд, взор. || пейзаж, ландшафт. || вид. || **fig** вид на [Ac]. || **dr** рассмотрение, разбор. || **art** вид. || **m f** таможенник.

Семема 'угол' допускает широкую интерпретацию; как утвердительную: «основа, узел конструкции», своего рода **pedra angular** «краеугольный камень», так и отрицательную: «острая фигура» – «**corn** *m* рог. || рожок. || рог, рожок. || остроконечный край. || угол. || клюв»; **punta** *f* остриё, наконечник, острый конец. || конец, кончик, край. || носок. || угол»; **bec** *m* anat клюв. || угол, уголок, край, краешек || носик. || зубчик», способная нарушить целостность и замкнутость объекта и тем самым представляющая для него такую же угрозу, как и 'удар'. ; Кроме того, 'угол' – сакральное место, находящееся на границе внешнего и внутреннего явного (видного) и сокровенного; 'угол' – это край, грань, рубеж, предел, граница: **caire** *m* ребро, грань, угол, край. || угол. ||  **aeron** угол. || **fig** вид, характер, аспект | направление, курс. || **al caire de l'abisme** *fig* на краю гибели; **canteu** *m* ребро, бок. || край, угол, конец. || горбушка. || обрез книги; **cantó** *m* ребро, угол. || сторона, угол, бок. || **geog** кантон. || **anar cadascú pel seu canto** идти своей дорогой. || **quatre cantons** перепутье; перекрёсток; **confi** *m* край, предел, граница, уголок.

Из этого значения естественным образом развивается значение внутренней части замкнутого пространства, укрытия, 'потайного места': **racó** *m* угол. || потайное место, тайник. || отдалённое место. || сбережения.

А то, что лежит в 'потайном месте' – 'сбережения', связано метонимическим переносом с семемой 'угол' > 'место (в углу = тайник) > то, что находится в этом месте (сбережения)'. Граница между внутренним и внешним пространством обозначена и семемой 'вход'. Ведь 'вход' – это всегда вход во что-то и в то же самое время выход из этого замкнутого пространства. 'Вход' – это всегда брешь в том, что образует внутреннее пространство. Это всегда нейтрализация оппозиции «внешнее ↔ внутреннее». Следовательно, 'вход' относится к смыслам-медиаторам, нейтрализующим оппозиции и объединяющим их в систему, то есть – к системообразующим смыслам. По аналогии с термином *гиперфонема*, обозначающим нейтрализацию противопоставленности двух фонем, назовём смыслы-медиаторы, в которых диалектически снимается противопоставленность двух аксиологем, *гипераксиологемой*.

Гипераксиологичность относительно оппозиции «внешнее ↔ внутреннее» сближает семемы 'угол' и 'вход'.

Однако семема 'вход' пусть косвенно, но связывает противочлены ещё одной оппозиции: 'вход' – это 'нечто неподвижное, обеспечивающее движение – ход'. Как видим, семема 'вход' обладает высокой системообразующей способностью, связывая сразу две оппозиции: «внешнее ↔ внутреннее» и «неподвижное ↔ подвижное».

О богатстве смыслов, организованных семемой 'вход' свидетельствует следующая лексика: **boca** *f anat* рот. || осадок, вкус, привкус. || букет. || губы, рот. || рот, едок. || отверстие. || вход. || выход. || начало улицы. || рама. || рукав. || отверстие брючины. || устьем. || зев, пасть. || **mar** люк. || **mil** дуло. | жерло. || **a boca de canó** в упор; **entrada** *f* вход, заход, въезд. || вход. || право входа, вход, доступ. || заход. || слово. || зрители. || билет. || доход, поступление. || начало. || **mús** вступление. || **com** первый взнос; **gola** *f anat* горло, глотка, зев, гортань. || вход. **La gola d'una cova** вход в пещеру. || теснина. || латный нашейник. || гофрированный воротничок. || **arquít** карниз. || глотка, гортань. || **relig** чревоугодие. || **mil** укрепление. || **ficar-se a la gola del llop** *fig* <попасть> к волку в пасть. || **mentir per la gola** *fig* врать, как сивый мерин; **grau** *m geog* пролив. | вход. | порт. || степень, ступень || звание, чин. || класс. || **fis** градус. || **mat** степень. || **geom** угол; **ingrés** *m* вход, доступ. || приём, поступление. || **com** денежный вклад; **pas** *m* шаг. || шаг, походка. || след. || место, проход. || шаг, критический момент. || место, отрывок. || **mús** движение, па. || переход, переезд. || перелёт. **Ocell de pas** перелётная птица. || **geog** ущелье. || **mar** пролив, канал. || **fig** шаг, действие. | старание, хлопоты. || переезд; перекрёсток; **porta** *f constr* дверь. || вход. || дверца. || **geog** перевал, ущелье. || **fig** дверь || **ésser a les portes de la mort** *fig fam* быть на пороге смерти; быть при смерти; **portal** *m arquít* подъезд, портал, главный вход.

Примечательно, что семантика 'входа' в каталанском языке порождается либо естественными отверстиями человеческого тела и земли (**boca** *f anat* рот; **gola** *f anat* горло, глотка, зев, гортань; **grau** *m geog* пролив), либо семантической движением: **porta** *f constr* дверь (ср. **portar** *v* тг носить, нести); **pas** *m* шаг (ср. **prohibit el pas** вход запрещён); **ingrés** *m* вход, доступ; **entrada** *f* вход, заход, въезд.

Механизм перехода от семемы 'внутреннее' к семеме 'обладание, собственность' представляется нам так: внутреннее пространство может принадлежать человеку. То, что находится во 'внутреннем пространстве' данного человека, то и является его 'собственностью', тем он и 'обладает'. Что сокрыто в некоем внутреннем

пространстве, то и ‘сокровище’. Можно сказать определённое: само обладание выводится из значения внутреннего пространства: человек имеет то, что находится в его внутреннем пространстве. Следовательно, ‘обладать чем-то’ – значит, ‘иметь нечто в своём внутреннем пространстве’, а ‘собственность’ – то, что ‘находится в собственном внутреннем пространстве’

Порождаемое оппозицией «внешнее ↔ внутреннее» значение собственности, сокровища, богатства, естественным образом приводит нас ко второй аксиологеме каталанской ментальности – «обладанию (богатством)», представленного семемами ‘принимать; передавать; собирать’. Все эти значения объединены семей ‘обладание’: принимать – ‘начинать обладать’, передавать – ‘каузировать кого-то обладать’, собирать – ‘преумножать обладание’.

Следующий семантический кластер образуют семемы ‘поднимать; подниматься; снимать; спускать; ставить’ объединённые общей семей ‘в е р т и к а л ь : поднимать – ‘перемещать по в е р т и к а л и вверх, подниматься – перемещаться по в е р т и к а л и вверх’, спускать – ‘перемещать по в е р т и к а л и вниз’, снимать – ‘каузировать перемещение предмета, пребывавшего наверху, вниз по в е р т и к а л и , ставить – ‘приводить в в е р т и к а л ь н о е положение (об удлинённом предмете стабильной формы)’. Таким образом, ещё одной аксиологемой каталанской ментальности является « в е р т и к а л ь ». Разумеется, вертикаль осознаётся лишь в противопоставлении горизонтали. И действительно, среда обитания каталонцев состоит из горизонтали моря (и равнины) и вертикали Пиренеев. Показательно, что роль вертикали, как это показала В. В. Корнева [Корнева 2008], велика и в ментальности соседнего и родственного каталонцам испанского народа, среда обитания которого близка к среде обитания каталонцев. Следует отметить и то, что в большинстве семем ‘вертикаль’ связана с ‘движением’: даже в ‘ставить’ означает ‘перемещать из горизонтального положения в вертикальное’. Следовательно, аксиологема «вертикаль» не только противопоставлена «горизонталь», но и нейтральна (немаркирована) по отношению к оппозиции «движение ↔ неподвижность».

Ещё одна аксиологема каталанской ментальности представлена семемой ‘освобождать’ – ‘каузировать кого-л. быть свободным’ или просто ‘давать свободу кому-л.’. Таким образом, семема ‘освобождать’ свидетельствует о наличии в каталанском менталитете аксиологемы «свобода».

И, наконец, последний тип максимально важных для каталанского менталитета семем представлен семемой ‘вести’.

С одной стороны, сема ‘движение’, представленная в семеме ‘вести = направлять чьё-л. движение, указывать путь, направление движения’ противопоставляет её аксиологеме «стабильность», которая одним из аспектов равна «неподвижности». Так, в числе каталанских аксиологем выявляется оппозиция «подвижное ↔ неподвижное». Ср. отношение семем ‘вести’ (подвижное) ↔ ‘доска’ быть, (неподвижное).

Не менее, а скорее – даже более важной с аксиологической точки зрения в семеме ‘вести’ является имплицитная сема ‘лидерство’, представленная в дефинициях метасловами ‘за собой’. Ср. **arrossegar** v tr || **fig** <при>вести за собой. <. . .> *La guerra arrossega calamitats* война ведёт за собой бедствия; **comportar** v tr || <. . .> приводить <привести> за собой. *Això comportarà un desastre* это приведёт за собой настоящее бедствие; **importar** v tr <при>вести за собой, <. . .>. *Aquesta operació importa una despesa considerable* эта операция ведёт за собой значительный расход. ‘Лидерство’ – это атрибут властности: способность направлять движение других, управлять им. Это возвышает лидера как ведущего над ведомыми, что соответствует социальной проекции аксиологемы «вертикаль». Так, последней из выделенных нами, оказывается аксиологема «лидерство».

Изложенное выше обобщено в таблице 2.

Таблица 2  
Представленность аксиологем каталанской ментальности в семемах максимальных синонимических рядов

Аксиологемы	Замкнутость	Красота	Собственность	Высота	Свобода	Лидерство
	Надёжность Стабильность					
Семемы	круг	вид	принимать	поднимать	освобождать	вести
	доска	угол	передавать	подниматься		
	удар	вход	собирать	снимать		
	быть			спускать		
				ставить		

Подведём итоги. Как показывают данные каталанско-русского словаря [Bank et al. 1999] каталанскому менталитету свойственны следующие аксиологемы: «замкнутость (круг)», «надёжность (стабильность)», «собственность (обладание)», «высота (вертикаль)», «свобода» и «лидерство». При этом аксиосфера каталанского языка является не кучей, а системой аксиологем, организованных (и порождённых), в свою

очередь, системой оппозиций: «неподвижность ↔ движение», «внешнее ↔ внутреннее», «горизонталь ↔ вертикаль».

Особую роль в организации аксиосферы играют гипераксиологемы, в которых происходит диалектическое снятие противоречия, представленного семантической оппозицией.

Так, гипераксиологема «круг» (замкнутое пространство), соединяет в себе возможность движения (по кругу) с неподвижностью (без выхода за пределы круга, т.е. без перемещения). Кроме того, круг как замкнутая фигура, является гипераксиологемой оппозиции «внешнее ↔ внутреннее», обладая и тем, и другим. Двойная гипераксиологичность круга, связывающая воедино «подвижное ↔ неподвижное», «внешнее ↔ внутреннее», позволяет понять, отчего семема 'круг' оказывается доминантой каталанской парадигматики. Если принять во внимание, что обладание мыслится как пребывание чего-л. во внутреннем пространстве, а освобождение – как перемещение из внутреннего пространства вовне, то очевидно, что круг сводит воедино практически все горизонтальные координаты и в своей тотальности противопоставлен вертикали. Таким образом, оппозиция «горизонталь ↔ вертикаль» замыкает и венчает собой каталанскую аксиосферу.

### Литература

Корнева 2008: Корнева, В.В. Наречия и параметры пространственной картины мира [Текст] / В.В. Корнева ; Воронежский государственный университет. – Воронеж, 2008. – 301 с. – Библиогр.: с. 268-300. – ISBN 978-5-9273-1298-6. – (Монография)

Кретов, Титов 2006: Кретов, А.А., Титов, В.Т. Алгоритм позиционного выявления синонимии [Текст] / А.А. Кретов, В. Т. Титов // Вестник ВГУ. Серия Системный анализ и информационные технологии. – 2006. – № 1. – С.62-65. – Библиогр.: с. 65.

Кретов, Титов 2008: Кретов, А. А., Титов, В. Т. Позиционный анализ парадигматики романско-русских словарей [Текст] // Проблемы компьютерной лингвистики: сборник научных трудов / А. А. Кретов (ред.). – Вып. 3. – Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2008, С.266-282. – Библиогр.: с. 281-282.

Кретов, Титов, Огаркова Долбилова, 2008: Кретов, А. А., Титов, В. Т., Огаркова, Н. В., Долбилова, Е. В. Структура и описание программного комплекса для проведения лексико-семантического анализа языка. [Текст] / А.А. Кретов, В.Т. Титов, Н.В. Огаркова, Е.В. Долбилова // Лінгвістичні студії. Зб. наук. праць. – Вип. 16. – Донецьк: Донецький національний університет, 2008. – С.393-400. – Библиогр.: с. 400.

Огаркова, Березовская, Кретов 2008: Огаркова, Н.В., Березовская, О.А., Кретов, А.А. Анализ характеристик словаря и структуры словарной статьи, необходимых для корректной работы блока разбора программного комплекса «Uni(версальный) CompLex/СПЛекСИс (Система для Проведения ЛЕКСико-Семантических Исследований)» [Текст] / Н.В. Огаркова, О.А. Березовская, А.А. Кретов // Проблемы компьютерной лингвистики. – Выпуск 3. – Воронеж, 2008, С. 159-173. – Библиогр.: с. 173.

Титов 2002: Титов, В. Т. Общая количественная лексикология романских языков [Текст] / В.Т. Титов. – Воронеж, 2002. – 240 с. – Библиогр.: с. 231-237. – ISBN 5-7466-1227-x.

Титов 2004: Титов, В. Т. Частная количественная лексикология романских языков [Текст] / В.Т. Титов. – Воронеж, 2004. – 552 с. – Библиогр.: с. 161-170. – ISBN 5-9273-0739-6.

Bank, Szmidi 1999: Bank, Svetlana (català-rus); Szmidi, Dorota & Zgustová, Monika (rus-català). Diccionari rus-català y català-rus [Text]. – Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. – 585 p. – ISBN: 84-412-0127-7.

*Впервые исследовано распределение каталанской лексики по числу синонимов, выделено парадигматическое ядро каталанской лексики. Выявлены значения, обладающие максимальной ценностью для носителей каталанского языка. Предложены понятия аксиологемы, гипераксиологемы, аксиосферы. Выявлены важнейшие аксиологемы каталанской ментальности, исследована и описана их организация.*

*Ключевые слова: каталанский язык, параметрический анализ лексики, синонимия, парадигматическое ядро лексики, аксиологемы.*

*The paper introduces a pioneering effort to present the distribution of Catalan words according to the number of synonyms. As a result, the paradigmatic nucleus of Catalan vocabulary is defined, and the meanings which are most essential for Catalan speakers are disclosed. The paper proposes the concepts of axiologeme, hyperaxiologeme and axiosphere. Dominant Catalan axiologemes are singled out, and their structure is described.*

*Keywords: Catalan language, parametric analysis of vocabulary, synonymy, paradigmatic nucleus of Catalan vocabulary, axiologeme.*

Надійшло до редакції 19 січня 2010 року.